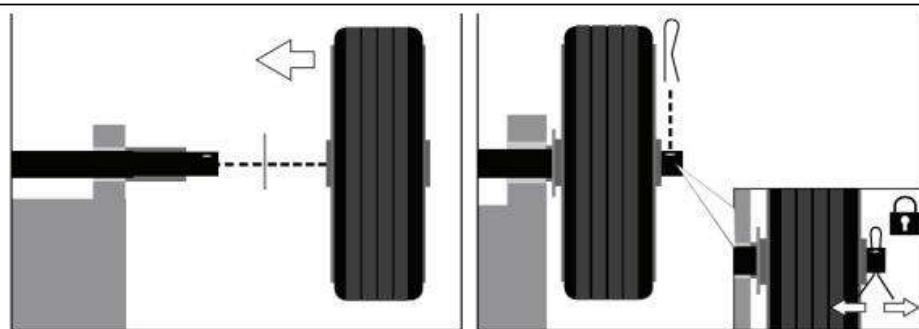

DK	Betjeningsvejledning
GB	User manual
DE	Holzspalter
FR	Manuel d'instruction

Power Split 720 V
Power Split 820 V
Power Split 830 V



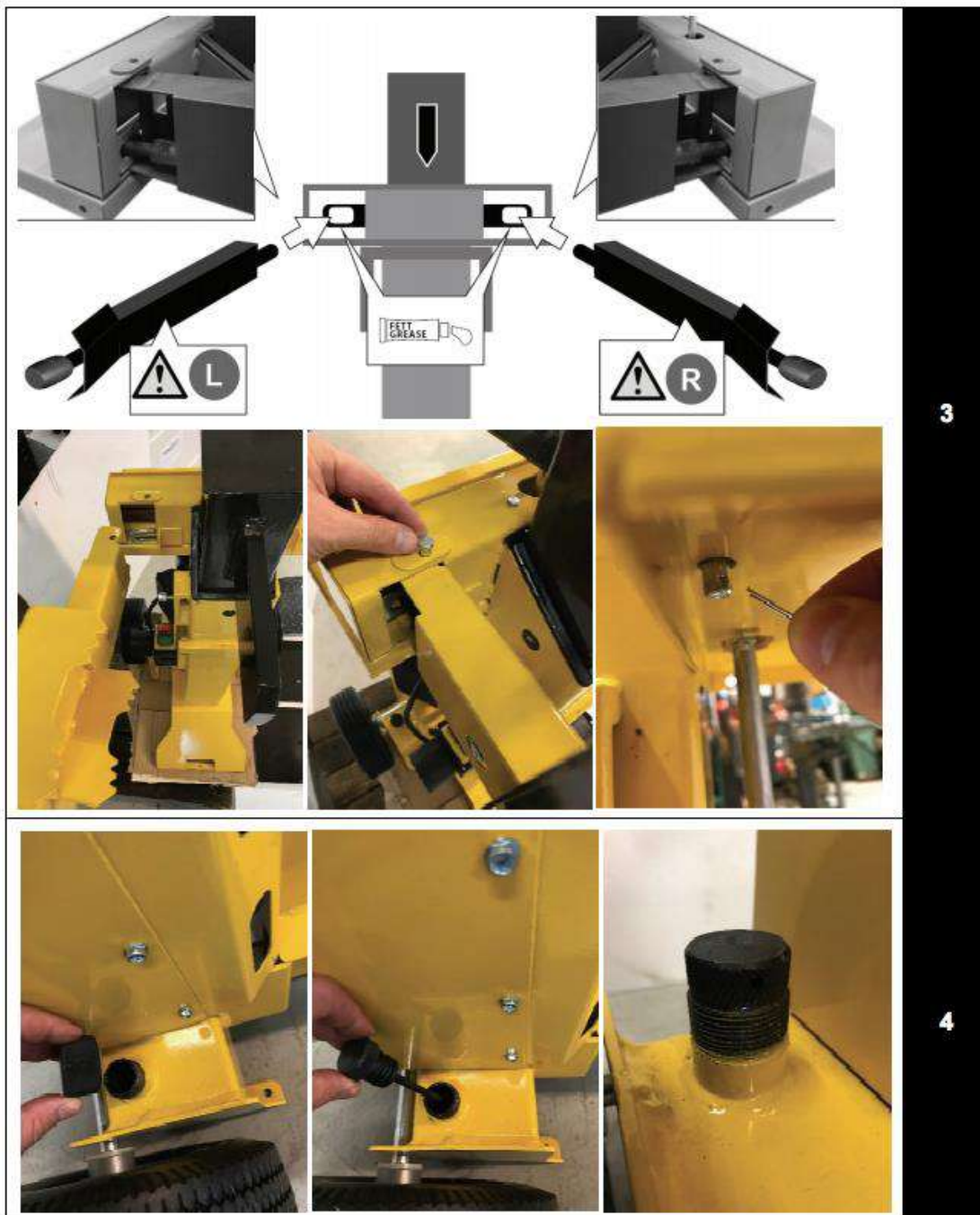


1



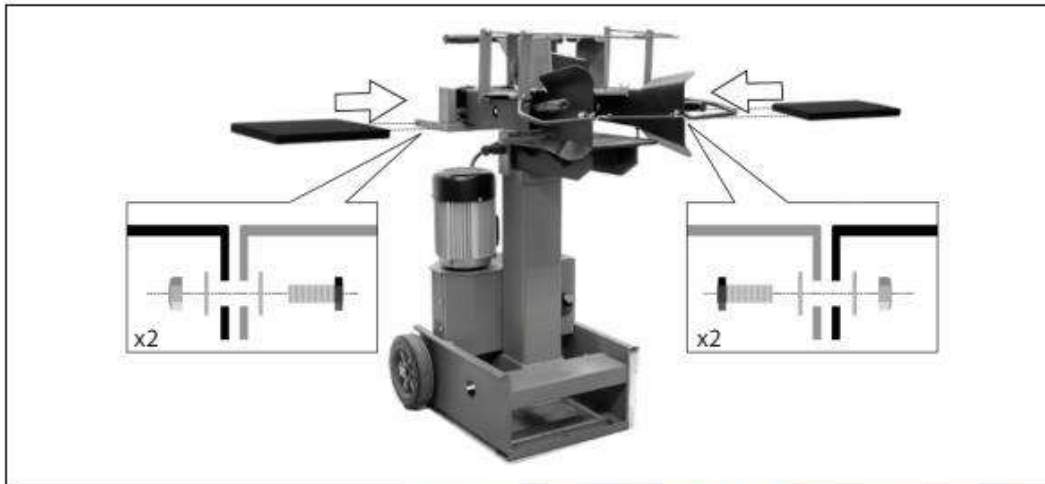
2

Faktisk model kan variere fra de viste illustrationer / Actual model may vary from the illustration shown /
Ihr Modell kann von der Abbildung abweichen / Votre modèle actuel peut être différent des illustrations



3

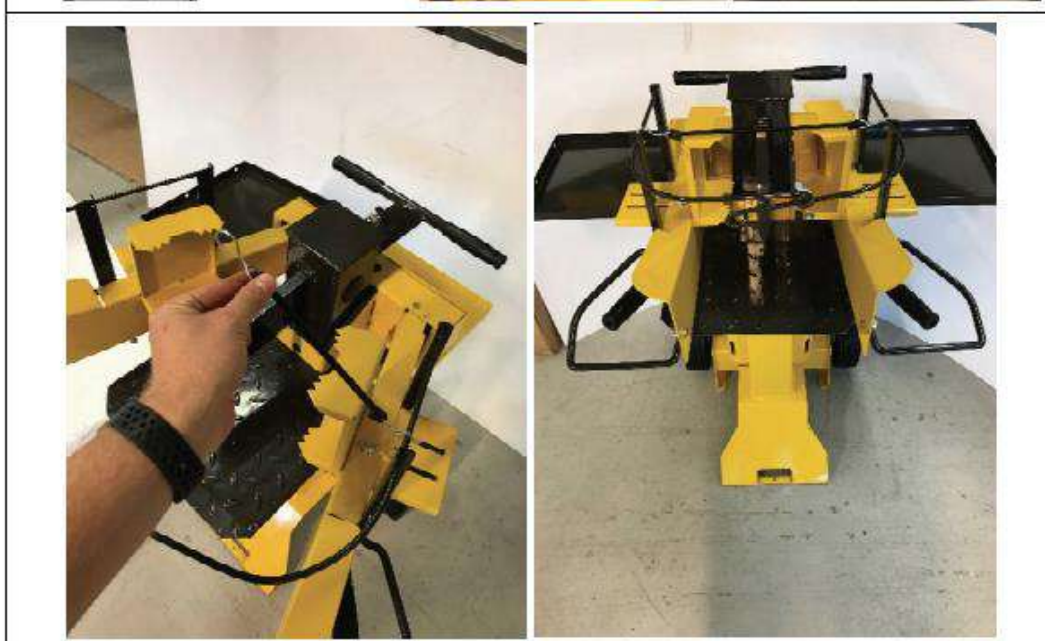
4



5



6



7



8



9



10



11



12

Symboler / Symbols / Symbole / Symboles

Symbol				
DK	Læs altid maskinens betjenings- og vedligeholdelsesvejledning, før du bruger maskinen.	Bær sikkerhedssko hele tiden, for at sikre dine fødder mod nedfaldene træ.	Bære handsker hele tiden for at beskytte hænderne mod de spåner og splinter.	Bære briller eller et visir, som beskytter hovedet imod spåner og splinter.
GB	It is obligatory to read the machine's user and maintenance manual in full before using the machine.	It is obligatory to wear safety footwear at all times to provide protection against the risk of logs falling accidentally on your feet.	It is obligatory at all times to wear gloves protecting the hands against chips and splinters which may be produced during work.	It is obligatory at all times to wear goggles or a visor which protects the head against chips and splinters which may be produced during work.
DE	Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und verhalten Sie sich gemäß den Sicherheitsvorschriften.	Tragen Sie geeignete Sicherheitskleidung im Umgang mit dem Holzspalter.	Arbeiten Sie niemals ohne geeignete Arbeitshandschuhe.	Ein Helm mit Gesichtsschutz schützt Sie von Splitterflug. Arbeiten Sie niemals ohne Helm.
FR	Il est obligatoire de lire l'ensemble de la notice d'utilisation et de maintenance de la machine avant de l'utiliser.	Il est obligatoire de porter en permanence des chaussures de sécurité contre le risque de chute accidentelle de bûche sur vos pieds.	Il est obligatoire de porter en permanence des gants protégeant les mains contre les copeaux et éclats pouvant être produits pendant le travail.	Il est obligatoire de porter en permanence des lunettes de sécurité ou une visière protégeant la tête contre les copeaux et éclats pouvant être produits pendant le travail.

Symbol				
DK	Du må ikke flytte eller pille ved beskyttelses- eller sikkerhedsindretningerne.	Stå ikke tæt på brændekløveren, når den bliver brugt. Udover personen, som bruger brændekløveren, må der ikke være nogen andre mennesker eller dyr i en radius af 5 meter fra maskinen.	Det er forbudt at smide brugt olie i naturen. Olien skal bortskaffes i henhold til den nuværende lovgivning på genbrugsstationen.	Fare for at skære eller knuse hånden: Rør aldrig de farlige områder når kilen bevæger sig.
GB	It is forbidden to remove or tamper with the protection devices and safety devices.	It is forbidden to stand in the range of action of the machine. Apart from the operator, no other person or animal may be present within a radius of 5 meters from the machine.	Dumping used oil in the environment is forbidden. The oil must be disposed according to the current legislation in the country where this operation is carried out.	Danger of cutting or crushing the hand: never touch hazardous areas while the wedge is moving.
DE	Führen Sie keine konstruktiven Veränderungen am Gerät durch. Sie können nicht abschätzen, wie sich die Maschine verhält.	Halten Sie unbedingt andere Personen in einem Umkreis von 5m aus dem Gefahrenbereich der Maschine.	Bei Wartungsarbeiten ist es untersagt Altöl nicht ordentlich zu entsorgen. Informieren Sie sich bei Ihrer zuständigen Stelle über Maßnahmen der Altölsorgung.	NIEMALS in das Werkzeug greifen, wenn die Maschine arbeitet.
FR	Il est interdit de retirer ou de toucher aux dispositifs de protection et de sécurité sans autorisation.	Il est interdit de se tenir dans le rayon d'action de la machine. À l'exception de l'opérateur, ni personne ni animal ne doivent être présents dans un rayon de 5 mètres de la machine.	Déverser de l'huile usagée dans la nature est interdit. L'huile doit être éliminée conformément à la législation en vigueur dans le pays où cette opération est effectuée.	Danger de coupure ou d'écrasement de la main : ne touchez jamais les zones dangereuses pendant que le coin se déplace.

Symbol				
DK	Vær altid opmærksom på brændetrykdelens bevægelse.	Brug aldrig hænderne til at fjerne en brændeknude som kilen sidder fast i.	Før du udfører den beskrevne vedligeholdelse, skal du tage stikket ud af stikkontakten.	Udluftningslåg. Løsn låget før maskinen bruges. Luk til igen efter brug.
GB	Warning: Always pay attention to the movement of the log pusher.	Warning: Never remove a log trapped in the wedge with your hands.	Warning: Before carrying out any maintenance operation as described in this manual, disconnect the plug from the machine.	Venting cap. Loosen before the machine is used. Close again after user.
DE	WARNUNG: Arbeiten Sie mit höchster Konzentration, wenn sie mit dem Gerät arbeite.	Warnung: Fixieren Sie niemals ein Holzstück mit den Händen, wenn das Gerät Arbeit	Warnung: Bei Wartungsarbeiten, halten Sie sich strikt an die Anweisungen oder kontaktieren Sie Ihren Händler.	Lösen Sie die entlüftungskappe bevor Maschine benutzt wird. Nach Gebrauch wieder schließen.
FR	Attention : soyez toujours attentif au vérin.	Attention : ne retirez jamais une bûche bloquée avec vos mains.	Attention : avant d'effectuer toute opération de maintenance comme décrit dans le présent manuel, déconnectez la prise de courant.	Bouchon d'aération. Desserrer avant d'utiliser la machine. Refermer après utilisation

Français

Sommaire

Illustrations.....	2
Symbole.....	7
Sommaire	23
Identification des symboles.....	23
Consignes de sécurité	24
Branchements électriques	24
Rallonges électriques	24
Préparer le fendeur de bûche	25
Démarrage et maintenance	25
Huile	25
Fonctionnement	26
Transport	26
Entreposage	26
Caractéristiques techniques.....	27
Diagnostic de pannes	31
Déclaration de conformité	32

Identification des symboles

Des pictogrammes standard sont utilisés sur toutes les machines afin de garantir la sécurité totale de toutes les pièces du fendeur. Ces pictogrammes étant très importants, veuillez lire les informations ci-dessous en intégralité.

Avertissement particulier relatif à l'utilisation du fendeur de bûche

Utiliser cet outil puissant peut engendrer des risques particuliers.

Veillez particulièrement à vous protéger vous et les personnes autour de vous.

Systèmes hydrauliques. N'utilisez jamais cet outil si le fluide hydraulique présente un risque. Avant d'utiliser le fendeur de bûche, vérifiez qu'il n'y a pas de fuites hydrauliques. Assurez-vous que l'outil et votre zone de travail sont propres et exempts de fuites d'huile. Le fluide hydraulique peut vous faire glisser et chuter, faire glisser vos mains quand vous utilisez la machine ou entraîner un risque d'incendie.

Sécurité électrique. N'utilisez jamais cet outil s'il y a un risque électrique. N'utilisez jamais le fendeur de bûche dans des conditions humides. N'utilisez jamais cet outil avec un câble électrique inadéquat ou une rallonge électrique. N'utilisez jamais cet outil à moins de pouvoir le brancher à une prise correctement raccordée à la terre fournissant du courant comme indiqué sur la plaque signalétique et protégée par un interrupteur de circuit de 16 A si vous avez une machine avec un moteur de 230 V et 10 A si vous avez une machine avec un moteur de 400 V.

Risques physiques. Fendre des bûches engendre des risques physiques particuliers. N'utilisez jamais cet outil sauf si vous portez des gants de sécurité, des chaussures coquées, des protections pour les yeux, etc. adéquats. Attention aux éclats afin d'éviter perforations et blessures et de bloquer l'outil. N'essayer jamais de fendre des bûches trop larges ou trop petites pour s'adapter correctement à l'outil. N'essayez jamais de fendre des bûches comportant clous, câbles et autres débris. Nettoyez pendant que vous travaillez. Les éclats et copeaux accumulés peuvent engendrer un environnement de

travail dangereux. Ne continuez jamais à travailler dans un environnement encombré pouvant vous faire glisser, attraper ou tomber. Tenir toute personne à l'écart de l'outil et interdisez aux personnes non autorisées d'utiliser cet outil.

NOTE. Aucune liste d'avertissement ne saurait être exhaustive. L'opérateur doit faire preuve de bon sens et utiliser le fendeur de bûche de manière sûre.

Consignes de sécurité

Attention :

comme avec toutes les machines, il existe certains risques liés à l'utilisation. Faire preuve de respect et d'attention diminuera considérablement le risque de blessure personnelle. Si toutefois les précautions de sécurité sont négligées ou ignorées, cela peut entraîner une blessure personnelle de l'opérateur ou endommager des biens.

- ! Lisez et connaissez l'intégralité du manuel de l'utilisateur. Apprenez les applications et limitations de la machine ainsi que les risques particuliers potentiels qui s'y rapportent.
- ! Contrôlez les pièces endommagées. Avant d'utiliser la machine, une protection ou tout autre pièce pouvant être endommagée devra être inspectée pour garantir qu'elle fonctionnera correctement et accomplira sa fonction. Vérifiez l'alignement des pièces mobiles, la rupture de pièces, le montage ou tout autre problème pouvant affecter son fonctionnement. Une protection ou toute autre pièce endommagée doit être réparée correctement ou remplacée.
- ! Débranchez la machine avant maintenance et avant de remplacer toute pièce.
- ! Gardez les protections et glissières en place et en ordre de fonctionnement.
- ! Portez toujours des protège-oreilles / casques antibruit ou des protections des yeux / lunettes de sécurité, une protection du visage et des gants de travail.
- ! Retirez toujours les clés de réglage, etc. Prenez l'habitude de vérifier que les clés, etc. sont retirées de la machine avant de la mettre en marche.

- ! N'utilisez jamais la machine sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- ! Ne vous tenez jamais sur la machine, vous pourriez vous blesser en cas de chute.
- ! Ne laissez jamais la machine fonctionner sans surveillance. Coupez toujours l'alimentation. Ne quittez jamais la machine avant qu'elle soit complètement arrêtée.
- ! Retirez toujours la prise quand vous effectuez un réglage, remplacez des pièces ou réparez la machine.
- ! Assurez-vous que le câble électrique est bien protégé et qu'il n'y a pas de risque de dommage de l'équipement ou des matériels. Inspectez toujours le câble en entier avant utilisation et remplacez-le si des dommages sont visibles.
- ! Tenez en permanence vos mains à distance de la bûche, du vérin et du coin. Ne touchez jamais les pièces mobiles de la machine quand elle est sous tension.
- ! Ne portez pas de bijoux ou de vêtements amples pouvant être happés dans le fendeur de bûche.

Branchements électriques

Branchez le cordon à une prise électrique standard équivalente aux spécifications mentionnées sur la plaque signalétique.

ATTENTION ! L'APPAREIL DOIT ÊTRE RACCORDÉ À LA TERRE

Les interventions sur le système électrique peuvent être dangereuses. Contactez toujours un électricien qualifié.

Rallonges électriques

Si une rallonge électrique doit être utilisée, assurez-vous toujours que des câbles étanches sont utilisés et que le connecteur est bien tenu à l'écart de l'eau.

Comme le câble produira une baisse de tension qui empêchera le moteur de fournir la puissance complète et amoindrira le fonctionnement de la machine, il est essentiel que les conducteurs dans le câble soient conformes aux spécifications suivantes.

0-10 mètres - section du conducteur - 1,5 mm²

Les fendeurs de bûche avec un moteur de 400 V n'auront pas ce problème.

Un fendeur de bûche avec un moteur de 230 V absorbe 16 ampères.

Un fendeur de bûche avec un moteur de 400 V absorbe 10 ampères.

En cas de doute, veuillez consulter un électricien qualifié. N'essayez pas de réaliser vous-même des réparations électriques.

Préparer le fendeur de bûche

Image 1. Retirez la fendeuse de bois de son emballage et lubrifiez la tête.

Image 2. Monter les roues sur la tige avec la bride tournée vers l'intérieur. Ensuite, insérez la goupille de verrouillage.

Image 3. Montez les bras de chaque côté et insérez le boulon de verrouillage. Sécurisez-les avec les goupilles de verrouillage.

Image 4. Retirez le bouchon d'huile utilisé pendant le transport et remplacez-le par le bouchon d'huile fourni avec la jauge.

Image 5. Fixez les bacs latéraux des deux côtés.

Image 6. Placez la plaque de fendage dans le support et fixez-la à l'aide du boulon et de l'écrou de blocage.

Image 7. Lors du transport du produit, utilisez les bandes élastiques fournies pour fixer les bras.

Image 8. Dépliez les bras sur les côtés pour pouvoir placer une bûche sur la plaque de fendage.

Image 9. Mettez le produit sous tension à l'aide de l'entrée d'alimentation latérale et appuyez sur le bouton vert. Le produit est maintenant prêt à être utilisé.

Lorsque le bouton de sécurité est enfoncé, la machine s'arrête. Image 10

Tournant la phase (seulement 400V)

Si le moteur est mis sous tension mais que le piston ne se rétracte pas, il se peut que le défaut soit dû à une mauvaise phase de puissance. Pour le tourner, utilisez un tournevis à tête plate, poussez-le dans la fente et tournez-le à 180 degrés. Image 11

Démarrage et maintenance

Lubrifiez avec un peu d'huile sur les 4 côtés dans le tunnel du vérin.

Lubrifiez également avec un peu d'huile sur les 4 côtés supérieurs.

La lubrification doit être répétée tous les 4 mètres cubes.

Pensez aussi à inspecter le niveau d'huile dans le réservoir.

Huile

Le niveau d'huile peut être contrôlé à l'aide de la jauge rouge. Type d'huile pour complément : huile hydraulique, indice de viscosité 32.

Ventilation du système hydraulique

Purgez le système hydraulique avant de mettre la fendeuse de bûches en marche:

- Dévissez le bouchon de ventilation de plusieurs tours pour que l'air puisse s'échapper du réservoir d'huile. Voir la figure 4.
- Laissez le capuchon ouvert pendant le fonctionnement.
- Fermez le bouchon de ventilation avant de déplacer la fendeuse de bûches, sinon l'huile risque de fuir à ce stade.

Important: Si le système hydraulique n'est pas ventilé, l'air emprisonné endommagera les joints et causera des dommages permanents à la fendeuse de bûches!

Fonctionnement

Taille recommandée des bûches à fendre

Le diamètre des bûches est purement indicatif. Une petite pièce de bois peut être difficile à fendre si elle comporte des nœuds ou si ses fibres sont très dures. Une pièce de bois plus grande peut être fendue si ses fibres sont molles et souples.

Ne forcez jamais le fendeur de bûche à fendre plus de 5 secondes avec le vérin sous pression afin de fendre du bois excessivement dur. Une huile surchauffée et sous pression peut endommager la machine. Très important : si le fendeur de bûche ne fend pas au premier essai, veuillez arrêter la machine et tourner la bûche de 90 degrés. Si le bois ne peut toujours pas être fendu, cela signifie que la dureté du bois excède la capacité de la machine et qu'il doit être retiré afin de ne pas abîmer le fendeur de bûche.

Quand vous fendez du bois, utilisez les deux poignées comme illustré sur la photo.

Longueur de fendage variable de 10 à 105 cm. La hauteur est réglable en poussant les deux poignées vers le bas (verticalement) à la taille demandée du bois. Pour cela lâchez une des poignées (indiquée avec une flèche).

Desserrez l'écrou moleté (indiqué). La barre indiquant la hauteur est remontée et l'écrou moleté est resserré (indiqué).

Un fendeur en croix est disponible en accessoire supplémentaire.

Transport

Transportez la machine quand le fendeur de bûche est à l'horizontale.

La sangle peut attacher les poignées pendant le transport.

Entreposage

Le fendeur de bûche doit être entreposé à la verticale.

VEUILLEZ LIRE CECI ATTENTIVEMENT

TOUTES LES RÉPARATIONS ET REMPLACEMENTS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS PAR UN REVENDEUR AUTORISÉ ET NON PAR L'ACHETEUR. L'ACHETEUR ASSUMERA TOUS LES RISQUES ET RESPONSABILITÉS DÉCOULANT DE SES RÉPARATIONS DU PRODUIT D'ORIGINE OU REMPLACEMENT DE PIÈCES OU INSTALLATION DE CELLES-CI.

En raison d'un développement permanent de ses produits, AMR se réserve le droit d'améliorer le produit sans améliorer les modèles déjà vendus.

Specifikationer

	Power Split 720 V	Power Split 820 V	Power Split 830 V
Effekt	3500 Watt / 230 Volt	3500 Watt / 230 Volt	3000 Watt / 400 Volt
Hydraulisk olie	Texaco Texamatic 7045E	Texaco Texamatic 7045E	Texaco Texamatic 7045E
Kapacitet	7 ton	8 ton	8 ton
Arbejdslængde	25-50 cm	25-50 cm	25-50 cm
Arbejdsretning	Lodret	Lodret	Lodret
Hjul	Plastik	Luftgummi	Luftgummi
Vægt	108 kg	108 kg	105 kg

Specifications

	Power Split 720 V	Power Split 820 V	Power Split 830 V
Effect	3500 Watt / 230 Volt	3500 Watt / 230 Volt	3000 Watt / 400 Volt
Hydraulic oil	Texaco Texamatic 7045E	Texaco Texamatic 7045E	Texaco Texamatic 7045E
Capacity	7 ton	8 ton	8 ton
Working length	25-50 cm	25-50 cm	25-50 cm
Working direction	Vertical	Vertical	Vertical
Weight	108 kg	108 kg	105 kg

Spezifikationen

	Power Split 720 V	Power Split 820 V	Power Split 830 V
Wirkung	3500 Watt / 230 Volt	3500 Watt / 230 Volt	3000 Watt / 400 Volt
Hydraulik oil	Texaco Texamatic 7045E	Texaco Texamatic 7045E	Texaco Texamatic 7045E
Kapazität	7 ton	8 ton	8 ton
Arbeitslänge	25-50 cm	25-50 cm	25-50 cm
Arbeitsrichtung	Vertical	Vertical	Vertical
Gewicht	108 kg	108 kg	105 kg

Caractéristiques techniques

	Power Split 720V	Power Split 820V	Power Split 830 V
Tension	3500 Watt / 230 Volt	3500 Watt / 230 Volt	3000 Watt / 400 Volt
Huile hydraulique	Texaco Texamatic 7045E	Texaco Texamatic 7045E	Texaco Texamatic 7045 ^E
Capacité	7 tonnes	8 tonnes	8 tonnes
Longueur de travail	25-50 cm	25-50 cm	25-50 cm
Sens de travail	Vertical	Vertical	Vertical
Poids	108 kg	108 kg	105 kg

Diagnostic de pannes

Si des problèmes surviennent pendant l'utilisation du fendeur de bûches nous vous recommandons de lire la section de diagnostic des pannes. Si la procédure est menée par une personne non autorisée, la garantie n'est pas applicable et le fabricant ne saura être tenu pour responsable des dommages subis par des personnes, animaux ou biens.

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
La bûche ne se fend pas	La bûche a été mal placée La bûche dépasse les dimensions approuvées ou la bûche est trop dure pour la capacité du fendeur. Le coin ne fend pas	Placez la bûche correctement Fendez une plus petite pièce ou utilisez d'autres moyens pour réduire la taille de la bûche.
	Il y a une fuite d'huile	Aiguiser le couteau et cherchez la présence de bavures et de d'entailles
	La pression hydraulique est trop faible	Localisez la fuite en utilisant un morceau de papier. Contactez votre revendeur. Contactez votre revendeur.
Le vérin avance de façon saccadée ou avec des fortes vibrations	Air dans le circuit	Contrôlez le niveau d'huile. Complétez si nécessaire. Si le problème persiste, contactez votre revendeur.
De l'huile coule du vérin ou d'autres points extérieurs	Fuite dans le réservoir	Vérifiez que la vis de purge a été serrée avant de bouger la machine (Fig. 6).
	Le joint d'huile est déchiré	Contactez votre revendeur.

CE Overensstemmelseserklæring
EC Certificate of conformity
CE Konformitätserklärung
Déclaration de conformité

DK
GB
DE
FR



Producent • Manufacturer • Hersteller • Fabricant •

Texas Andreas Petersen A/S

Erklærer herved at materiel • Hereby certifies that the following • Bescheinigt hiermit das die nachfolgenden • Certifie ici que •

Brændekløver elektrisk • Logsplitter electric • Holzspalter elektrisch • Fendeuse du bois •

Power Split 720V - Power Split 820V - Power Split 830V

Er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver • Is in compliance with the specifications of the machine directive and subsequent modifications • In Form und Ausführung der Maschinen-Richtlinie entspreche • Correspondent aux specifications de la directive machines et aux modifications conséquentes •

2006/42/EC - 2014/30/EU - 2011/65/EU

Overensstemmelsesvurdering procedure i henhold til bilag I • Conformity assessment procedure according to Annex I • Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang I • Procédure d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe I •

2006/42/EC

Materiellet er udført i overensstemmelse med følgende standarder • Conforms with the following standards • In Übereinstimmung mit den folgende Standards • Conformément aux normes suivantes •

EN 609-1:2017 - EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010 - EN 55014-1:2017 - EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013

L_{pA}: 85 dB(A) - L_{wA}: 94 dB(A)

Serial numbers:

Power Split 720V	1810101001-1912101999
Power Split 820V	1810081001-1912089999
Power Split 830V	1810091001-1912099999

Texas Andreas Petersen A/S
Knullen 22 • DK-5260 Odense S

Responsible for documentation
Johnny Lolk

03.10.2018

Johnny Lolk
Managing Director